

A vessző használata az angolban

A vessző helytelen használata az angolban sok problémát és félreértést okozhat. Összefoglalom a vessző használatára vonatkozó leggyakoribb szabályokat (nem az összeset), különös tekintettel azokra, amelyek egy szakcikk írásakor előfordulhatnak.

A vessző használata vonatkozó mellékmondatokban nagyon fontos, és megtalálható az „Aki, ami részletesen” című útmutatómban. Itt nem írom le, mert túl hosszú lenne.

A mondathatározókat vesszővel választjuk el a mondat többi részétől. Lásd a „However és a mondathatározók” című útmutatót.

Az ige+ing, 3. alak és to + ige alakokkal kezdődő mellékmondatok előtt, illetve után néha szükséges a vessző, néha nem. A részletek megtalálhatók az ige+ing-to+ige-3. alak!, és a Célhatározó (lásd a zölddel kiemelt részt), továbbá a Modifier Mayhem című útmutatókban.

Az alany előtt levő hosszabb határozók (pl. időhatározó, helyhatározó stb.) után szokott lenni vessző. A rövidebbek után lehet, de nem kötelező. (A határozókat aláhúztam.). Ha a határozóban van előjáró, akkor mindenképpen használnak vesszőt.

After a hard day's work in the mine, the seven dwarves went home to Snow White. = Egy nehéz munkanap után a hét törpe hazament Hófehérkéhez. (After – előjáró)

After breakfast, the dwarves went to the mine. = Reggeli után a törpék elmentek a bányába.

Ha a határozó igét vagy igéből képzett főnevet is tartalmaz, akkor mindenképpen kell vessző.

Lássunk néhány példát erre (az igét, ill igéből képzett főnevet aláhúztam):

After we finished lunch, we had forty winks. = Miután megebedeltünk, szunyáltunk kicsit.

Before arriving home, we had dinner. = Hazaérkezés előtt megvacsoráztunk.

Ha az in...case... szerkezet a mondat (mellékmondat) elején van, utána rendszerint van vessző, különösen a szakcikkekben szereplő mondatok esetén. Példák:

In the case of aluminium, rustproofing is not necessary. = Az alumínium esetén nem szükséges a rozsdavédelem.

In this case, costs are low. = Ebben az esetben alacsonyak a költségek.

Az összetett mondatokban is gyakran van vessző. A részletekért lásd az Összetett mondatok (kötőszó és vessző) című útmutatót. Az útmutatóban felhívtam rá a figyelmet, de itt is megismételem: a that=hogy előtt nem lehet vessző! Például:

I'd like to say that I am thirsty. = Azt szeretném mondani, hogy szomjas vagyok.

Amikor két egyenértékű elem van egymás mellett, akkor középük az angolban szinte mindig vesszőt tesznek. Aláhúzom az egyenértékű elemeket. Például:

Jack and his wife, Jenny went to the cinema. = Jack és felesége, Jenny elmentek a moziba.

His best friend, Al is a dustman. = Legjobb barátja, Al kukás.

A felsorolásokban az elemeket vessző választja el, kivéve az utolsó kettőt, mert közöttük and van, bár az and előtt is lehet vessző. Az and előtt akkor kell mindenképpen vessző, ha az egy „magasabb szintű” and. Példák:

I had ham, cheese, and bread and butter. = Sonkát, sajtot és vajás kenyeret ettem.

Másik példa:

Anna, Ben, Cecil and David went to find the treasure. – Itt négyen elindultak, együtt vagy külön. (Lehet elméletileg itt is vessző az and előtt, de szerintem szebb anélkül.)

Anna and Ben, and Cecil and David went to find the treasure. – Itt két kettes csoportot alkotva mentek kincset keresni.

A számokba a hármas csoportok elé szoktak vesszőt tenni az angolban, pl.:

They ate 1,048,576 hamburgers in two years.

He has 2,048 books.

Kivételek: évek (pl. 1999), oldalszámok (*page 1456*) és házsámok (*He lives at 1823 Dog St.*)

Ha a név után van MD, PhD, MSc, BA stb., akkor ezeket vesszővel választjuk el. Pl.:

We met John Jones, MD.

Ben Dover, PhD, is a distinguished scientist.

A megszólítást is vesszővel választjuk el. Példák:

Thank you, Donald.

Thank you, Abigail, for your help.

Dátumoknál több eset lehetséges. Példák:

He arrived on 11 July, 2012.

He arrived on Wednesday, July 11, 2012.

He arrived on Wednesday, 11 July 2012.

He arrived in July 2012.

The meeting on Wednesday, 11 July 2012 was a great success.

The meeting on Wednesday, July 11, 2012, was a great success.

Földrajzi neveknél a kisebb-nagyobb helyeket vesszővel választjuk el.

He lives in Athens, Georgia but was born in Bristol, England.

Ha egy jelzőt vagy határozót megismételünk a hangsúly kedvéért, akkor közéjük kell vessző.

Mr Gyagya is very, very stupid.

Végül pedig az azonos típusú jelzők közé is teszünk vesszőt. Itt mindegyik jelző ugyanarra a főnévre (woman) vonatkozik.

He met a clever, nice, warm-hearted woman. = *Megismert egy okos, kedves, melegsívű nőt.*

Ha a jelzők nem azonos típusúak, akkor nincs közöttük vessző. Itt is mindegyik jelző ugyanarra a főnévre (woman) vonatkozik.

The little old woman helped him find the way. = *A kis öregasszony segített neki eligazodni.*

(a little méretre utal, az old pedig korra)

Ha a jelzők nem mindegyik vonatkozik a jelzett főnévre (car), akkor nincs közöttük vessző. (A bright a red-re vonatkozik és a red vonatkozik a car-ra.)

He was driving a bright red car.